

— de koperverliezen worden, bij ontstentenis van aanwijzing op l'h-meters, forfaitair berekend op basis van volgende percentages :

2 % als het vermogen van de transformator kleiner is dan of gelijk aan 100 kVA,

1,5 % als het vermogen van de transformator ligt tussen 100 en 200 kVA,

1 % als het vermogen van de transformator gelijk is aan of groter dan 200 kVA.

5. Algemene opmerkingen

5.1. Metervergoedingen

De prijzen die zijn vastgesteld overeenkomstig de tarieven die hierbij als bijlage zijn toegevoegd, bevatten de metervergoedingen niet.

5.2. Minimumfactuur

Het bedrag dat aangerekend wordt voor de levering van de elektrische energie, zowel actieve als reactieve energie, hierin begrepen de metervergoedingen, kan niet lager zijn dan :

1 500.Ng F/maand

Gezien om te worden toegevoegd aan het ministerieel besluit van 6 september 1994.

De Minister van Economische Zaken,
M. WATHELET

— les pertes cuivre sont, à défaut d'indication de compteurs l'h, calculées de façon forfaitaire, sur la base des taux suivants :

2 % si la puissance du transformateur est inférieure ou égale à 100 kVA,

1,5 % si la puissance du transformateur est comprise entre 100 et 200 kVA,

1 % si la puissance du transformateur est égale ou supérieure à 200 kVA.

5. Remarques générales

5.1. Redevances de comptage

Les prix établis conformément aux tarifs décrits à la présente annexe ne comprennent pas les redevances de comptage.

5.2. Facture minimale

Le montant facturé pour la fourniture d'énergie électrique, tant active que réactive, en ce compris les redevances de comptage, ne peut être inférieur à :

1 500.Ng F/mois

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 6 septembre 1994.

Le Ministre des Affaires économiques,
M. WATHELET

MINISTERIE VAN JUSTITIE

N. 94 — 2802 (94 — 1957)

30 JUNI 1994. — Wet houdende omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 14 mei 1991 betreffende de rechtsbescherming van computerprogramma's. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 147 van 27 juli 1994 :

Blz. 19315, in de voetnoot met betrekking tot de parlementaire werkzaamheden dienen na de woorden « Nr. 8 : Amendementen. » te worden toegevoegd de woorden « Nr. 9 : Artikels gewijzigd in plenaire vergadering. » en dient de voetnoot te worden aangevuld met het volgende :

« *Handelingen*. — 30 en 31 maart 1994.

Zitting 1993-1994.

Senaat.

Stukken. — 1054, nr. 1 : Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers. — Nr. 2 : Verslag.

Handelingen. — 23 juni 1994. »

MINISTERE DE LA JUSTICE

N. 94 — 2802 (94 — 1957)

30 JUIN 1994. — Loi transposant en droit belge la directive européenne du 14 mai 1991 concernant la protection juridique des programmes d'ordinateur. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 147 du 27 juillet 1994 :

Page 19315, à la note relative aux travaux parlementaires, ajouter après les mots « N° 8 : Amendements. » les mots « N° 9 : Articles modifiés en séance plénière. » et compléter la note par ce qui suit :

« *Annales*. — 30 et 31 mars 1994.

Session 1993-1994.

Sénat.

Documents. — 1054, n° 1 : Projet transmis par la Chambre des représentants. — N° 2 : Rapport.

Annales. — 23 juin 1994. »

N. 94 — 2803 (94 — 1956)

30 JUNI 1994. — Wet betreffende het auteursrecht en de naburige rechten. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 147 van 27 juli 1994 :

Blz. 19297, in de voetnoot met betrekking tot de parlementaire werkzaamheden dient na de woorden « Nrs. 35 tot 38 : Amendementen. » de volgende woorden te worden toegevoegd « Nr. 39 : Artikels gewijzigd in plenaire vergadering », en dient de voetnoot te worden aangevuld met het volgende :

« Gedr. St. van de Senaat :

145 (B.Z. 1991-1992) : Nr. 11 : Ontwerp geamendeerd door de Kamer van volksvertegenwoordigers. — Nr. 12 : Verslag. — Nrs. 13 tot 15 : Amendementen.

Handelingen van de Senaat : 23 juni 1994. »

F. 94 — 2803 (94 — 1956)

30 JUIN 1994. — Loi relative au droit d'auteur et aux droits voisins. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 147 du 27 juillet 1994 :

Page 19297, à la note relative aux travaux parlementaires, ajouter après les mots « N° 35 à 38 : Amendements. », les mots « N° 39 : Articles modifiés en séance plénière. » et compléter la note par ce qui suit :

« Documents du Sénat :

145 (S.E. 1991-1992) : N° 11 : Projet amendé par la Chambre des représentants. — N° 12 : Rapport. — N° 13 à 15 : Amendements.

Annales du Sénat : 23 juin 1994. »

MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 94 — 2804

20 JUNI 1994. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de lijst van diploma's, certificaten en andere titels op het terrein van de farmacie afgeleverd door de Lidstaten van de Europese Gemeenschap

De Minister van Volksgezondheid,

Gelet op de wet van 18 maart 1993 houdende goedkeuring van het Akkoord betreffende de Europese Economische Ruimte, van de Protocolen, van de Slotakte en van de Bijlagen, ondertekend te Porto op 2 mei 1992;

Gelet op de wet van 22 juli 1993 houdende goedkeuring van het Protocol, ondertekend te Brussel op 17 maart 1993, tot aanpassing van de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte;

MINISTERE DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 94 — 2804

20 JUIN 1994. — Arrêté ministériel fixant la liste des diplômes, certificats et autres titres en pharmacie délivrés par les Etats membres de la Communauté européenne

Le Ministre de la Santé publique,

Vu la loi du 18 mars 1993 portant approbation de l'Accord sur l'Espace économique européen, des Protocoles, de l'Acte final et des Annexes, signés à Porto le 2 mai 1992;

Vu la loi du 22 juillet 1993 portant approbation du Protocole, signé à Bruxelles le 17 mars 1993, portant adaptation de l'Accord sur l'Espace économique européen;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, inzonderheid op artikel 44*sexies*, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 8 juni 1983 en vervangen bij het koninklijk besluit van 9 november 1992;

Gelet op Richtlijn 85/432/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschap van 16 september 1985 inzake de coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende bepaalde werkzaamheden op farmaceutisch gebied;

Gelet op Richtlijn 85/433/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschap van 18 september 1985 inzake de onderlinge erkenning van de diploma's, certificaten en andere titels op het terrein van de farmacie, tevens houdende maatregelen tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging voor bepaalde werkzaamheden op farmaceutisch gebied, gewijzigd bij Richtlijn 85/584/EEG van 20 december 1985;

Gelet op Richtlijn 90/658/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschap van 4 december 1990 houdende aanpassing, in verband met de Duitse eenwording, van bepaalde richtlijnen inzake de onderlinge erkenning van diploma's;

Gelet op het advies van de Raad van State,

Besluit :

Artikel 1. Onder voorbehoud te zijn afgeleverd overeenkomstig de in bijlage vermelde minimumopleidingsnormen, wordt de lijst van de diploma's, certificaten en andere titels op het terrein van de farmacie bedoeld in artikel 44*sexies* van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, als volgt vastgesteld :

Denemarken :

« Bevis for bestået farmaceutisk kandidateksamen » (verklaring inzake het met goed gevolg afleggen van het kandidaatsexamen op het terrein van de farmacie);

Duitsland :

Het door de bevoegde instanties afgegeven « Zeugnis über die Staatliche Pharmazeutische Prüfung » (certificaat betreffende het staatsexamen van apotheker);

Griekenland :

« πιστοποιητικό των αρμοδίων αρχών, ικανότητας άσκησης της φαρμακευτικής, χορηγούμενο μετά από κρατική εξέταση » (het door de bevoegde autoriteiten na een staatsexamen afgegeven certificaat van bekwaamheid voor het uitoefenen van de werkzaamheden van apotheker);

Frankrijk :

Het door de universiteiten afgegeven « diplôme d'Etat de pharmacien » (staatsdiploma van apotheker) of « diplôme d'Etat de docteur en pharmacie » (staatsdiploma van doctor in de farmacie);

Ierland :

Het certificaat van « Registered Pharmaceutical Chemist »;

Italië :

Het diploma of certificaat van bevoegdheid tot de uitoefening van het beroep van apotheker, verkregen na het afleggen van een staatsexamen;

Luxemburg :

Het « diplôme d'Etat de pharmacien » (staatsdiploma van apotheker), afgegeven door de Commissie voor het Staatsexamen en voor gezien getekend door de Minister van Onderwijs;

Nederland :

Het getuigschrift van met goed gevolg afgelegd apothekers-examen;

Verenigd Koninkrijk :

Het certificaat van « Registered Pharmaceutical Chemist »;

Spanje :

« Título de licenciado en farmacia » (diploma van licentiaat in de farmacie), uitgereikt door het Ministerie van Onderwijs en Wetenschap of door de universiteiten;

Portugal :

« Carta de curso de licenciatura em Ciências Farmacêuticas » (diploma van licentiaat in de farmaceutische wetenschappen), uitgereikt door de universiteiten;

Oostenrijk :

« Staatliches Apothekerdiplom » (staatsdiploma van apothekers), uitgereikt door het bevoegd gezag;

Finland :

« todistus proviisorin tutkinnosta/bevis om proviisorexamen » (doctorandus in de farmacie), uitgereikt door een universiteit;

IJsland :

« prof frá Háskóla Ísland í lyfjafræði » (diploma in de farmacie van de Universiteit van IJsland);

Vu l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967, relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, notamment l'article 44*sexies*, inséré par l'arrêté royal du 8 juin 1983 et remplacé par l'arrêté royal du 9 novembre 1992;

Vu la Directive 85/432/CEE du Conseil de la Communauté européenne du 16 septembre 1985 visant à la coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant certaines activités du domaine de la pharmacie;

Vu la Directive 85/433/CEE du Conseil de la Communauté européenne du 18 septembre 1985 visant à la reconnaissance mutuelle des diplômes, certificats et autres titres en pharmacie, et comportant des mesures destinées à faciliter l'exercice effectif du droit d'établissement pour certaines activités du domaine de la pharmacie, modifiée par la Directive 85/584/CEE du 20 décembre 1985;

Vu la Directive 90/658/CEE du Conseil de la Communauté européenne du 4 décembre 1990 prévoyant des adaptations, en raison de l'unification allemande, de certaines directives relatives à la reconnaissance mutuelle des diplômes;

Vu l'avis du Conseil d'Etat,

Arrête :

Article 1^{er}. Sous réserve d'être délivrés conformément aux normes minimales de formation figurant en annexe, la liste des diplômes, certificats et autres titres en pharmacie visée à l'article 44*sexies* de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, est établie comme suit :

Danemark :

« Bevis for bestået farmaceutisk kandidateksamen » (certificat attestant la réussite de l'examen de candidat en pharmacie);

Allemagne :

« Zeugnis über die Staatliche Pharmazeutische Prüfung » (certificat d'examen d'Etat de pharmacien) délivré par les autorités compétentes;

Grèce :

« πιστοποιητικό των αρμοδίων αρχών, ικανότητας άσκησης της φαρμακευτικής, χορηγούμενο μετά από κρατική εξέταση » (certificat attestant la capacité d'exercer l'activité de pharmacien, délivré par les autorités compétentes à l'issue d'un examen d'Etat);

France :

Le diplôme d'Etat de pharmacien délivré par les universités ou le diplôme d'Etat de docteur en pharmacie délivré par les universités;

Irlande :

Le certificat de « Registered Pharmaceutical Chemist »;

Italie :

Le diplôme ou certificat habilitant à l'exercice de la profession de pharmacien obtenu à la suite d'un examen d'Etat;

Luxembourg :

Le diplôme d'Etat de pharmacien délivré par le jury d'examen d'Etat et visé par le Ministre de l'Education nationale;

Pays-Bas :

« Het getuigschrift van met goed gevolg afgelegd apothekers-examen » (certificat attestant la réussite de l'examen de pharmacien);

Royaume-Uni :

Le certificat de « Registered Pharmaceutical Chemist »;

Espagne :

« Título de licenciado en farmacia » (titre de licencié en pharmacie) délivré par le Ministère de l'Education et de la Science ou par les universités;

Portugal :

« Carta de curso de licenciatura em Ciências Farmacêuticas » (certificat de licence en sciences pharmaceutiques) délivré par les universités;

Autriche :

« Staatliches Apothekerdiplom » (diplôme d'Etat de pharmacien), délivré par les autorités compétentes;

Finlande :

« todistus proviisorin tutkinnosta/bevis om proviisorexamen » (maîtrise en pharmacie), délivré par une université;

Islande :

« prof frá Háskóla Ísland í lyfjafræði » (diplôme de pharmacie de l'Université d'Islande);

Noorwegen :

« bevis for bestått cand. pharm. eksamen » (diploma behorende bij de graad cand. pharm.), uitgereikt door een universitaire faculteit;

Zweden :

« apotekarexamen » (doctorandus in de farmacie), uitgereikt door de Universiteit van Uppsala.

Art. 2. De in artikel 1 vermelde diploma's, certificaten en andere titels die een opleiding bekronen welke werd aangevangen vóór de in bijlage vermelde data, dienen vergezeld te zijn van :

— ofwel een verklaring van de bevoegde autoriteiten van de Lidstaat die het diploma, certificaat of titel heeft afgeleverd, waarin bevestigd wordt dat de betrokkene aan alle in bijlage vermelde opleidingsvoorwaarden heeft voldaan;

— ofwel een verklaring van de bevoegde autoriteiten van de Lidstaat van oorsprong of van herkomst, waarin bevestigd wordt dat de betrokkene, na het diploma, certificaat of andere titel op het terrein van de farmacie te hebben ontvangen, een werkzaamheid op farmaceutisch gebied gedurende ten minste drie achtereenvolgende jaren in de loop van de vijf jaar die aan de afgifte van de verklaring voorafgaan in een Lidstaat daadwerkelijk en op wettige wijze heeft uitgeoefend, voor zover deze werkzaamheid in die Lidstaat gereglementeerd is.

Art. 3. De universitaire of gelijkwaardige diploma's, certificaten en andere titels op het terrein van de farmacie, die door de Lidstaten zijn afgegeven en die niet aan de in artikel 1 vermelde benamingen beantwoorden, worden voor de toepassing van dit besluit met de in dat artikel vermelde diploma's gelijkgesteld, indien zij vergezeld gaan van een verklaring van de Lidstaat die het diploma, certificaat of titel heeft afgeleverd, waarin wordt bevestigd :

— dat zij door diezelfde Lidstaat worden gelijkgesteld met die waarvan de benamingen voorkomen in artikel 1; en,

— ofwel dat zij zijn behaald na een opleiding die in overeenstemming is met de in bijlage vermelde opleidingseisen;

— ofwel, voor zover het een diploma, certificaat of andere titel bedoeld in artikel 2 betreft, dat de betrokkene, na het diploma, certificaat of andere titel op het terrein van de farmacie te hebben ontvangen, een werkzaamheid op farmaceutisch gebied gedurende ten minste drie achtereenvolgende jaren in de loop van de vijf jaar die aan de afgifte van de verklaring voorafgaan in een Lidstaat daadwerkelijk en op wettige wijze heeft uitgeoefend, voor zover deze werkzaamheid in die Lidstaat gereglementeerd is en voor zover deze werkzaamheden ook in diezelfde Staat werden verricht, zoniet kan deze laatste verklaring ook worden afgeleverd door die Lidsta(at)(en) waar deze werkzaamheden werden uitgeoefend.

Art. 4. De universitaire of gelijkwaardige diploma's, certificaten en andere titels op het terrein van de farmacie, die zijn behaald na een op het grondgebied van de voormalige Duitse Democratische Republiek ontvangen opleiding en die niet voldoen aan alle in bijlage vermelde minimumopleidingseisen, worden gelijkgesteld met de diploma's die aan deze eisen voldoen, indien deze :

— zijn behaald na een opleiding die vóór de Duitse eenwording is begonnen; en,

— vergezeld gaan van een door de bevoegde Duitse autoriteiten afgegeven verklaring waarin wordt bevestigd dat zij onder dezelfde voorwaarden als de door de bevoegde Duitse autoriteiten afgegeven en in artikel 1 van dit besluit bedoelde titel de bevoegdheid verlenen op het gehele grondgebied van Duitsland de werkzaamheden van apotheker uit te oefenen en waarin bovendien bevestigd wordt dat de houders van deze titels een werkzaamheid op farmaceutisch gebied in Duitsland gedurende ten minste drie opeenvolgende jaren tijdens de vijf aan de afgifte van de verklaring voorafgaande jaren daadwerkelijk en op rechtmatige wijze hebben verricht, voor zover deze werkzaamheid in genoemde Staat aan een regeling is onderworpen.

Brussel, 20 juni 1994.

J. SANTKIN

Bijlage

1. In de hierna volgende punten worden de minimumopleidingsvoorwaarden beschreven waaraan de in artikel 1 van het ministerieel besluit van 20 juni 1994 vermelde diploma's, certificaten en andere titels van apotheker moeten voldoen als ze een opleiding bekronen die werd aangevangen :

— na 1 oktober 1987 in Duitsland, Denemarken, Griekenland, Frankrijk, Ierland, Italië, Luxemburg, Nederland, het Verenigd Koninkrijk, Spanje en Portugal;

— na 1 januari 1994 in Oostenrijk, Finland, IJsland, Noorwegen en Zweden.

Norvège :

« bevis for bestått cand. pharm. eksamen » (diplôme du niveau cand. pharm.), délivré par une faculté universitaire;

Suède :

« apotekarexamen » (maîtrise en pharmacie), délivré par l'Université d'Uppsala.

Art. 2. Les diplômes, certificats et autres titres visés à l'article 1^{er} et sanctionnant une formation commencée avant les dates visées à l'annexe, doivent être accompagnés :

— soit d'une attestation des autorités compétentes de l'Etat membre ayant délivré le diplôme, certificat ou titre, certifiant que l'intéressé a satisfait à toutes les conditions de formation figurant en annexe;

— soit d'une attestation des autorités compétentes de l'Etat membre d'origine ou de provenance, certifiant que le bénéficiaire, après avoir obtenu le diplôme, certificat ou titre en pharmacie, s'est consacré effectivement et licitement dans un Etat membre à une activité dans le domaine de la pharmacie pendant au moins trois années consécutives au cours des cinq années précédant la délivrance de l'attestation, pour autant que cette activité soit réglementée dans ledit Etat.

Art. 3. Les diplômes, certificats et autres titres universitaires ou équivalents en pharmacie délivrés par les Etats membres et qui ne répondent pas aux dénominations figurant à l'article 1^{er}, sont assimilés pour l'application du présent arrêté aux diplômes figurant à cet article, s'ils sont accompagnés d'une attestation de l'Etat membre ayant délivré le diplôme, certificat ou titre, certifiant :

— qu'ils sont assimilés par ce même Etat à ceux dont les dénominations figurent à l'article 1^{er}; et,

— soit qu'ils aient été obtenus après une formation répondant aux conditions de formation figurant en annexe;

— soit, pour autant qu'il s'agisse d'un diplôme, certificat ou autre titre visé à l'article 2, que le bénéficiaire, après avoir obtenu le diplôme, certificat ou titre en pharmacie, se soit consacré effectivement et licitement dans un Etat membre à une activité dans le domaine de la pharmacie pendant au moins trois années consécutives au cours des cinq années précédant la délivrance de l'attestation, pour autant que cette activité soit réglementée dans ledit Etat et dans la mesure où ces activités ont été exercées dans ce même Etat, sinon cette dernière attestation peut également être délivrée par le(s) Etat(s) membre(s) où ces activités ont été exercées.

Art. 4. Les diplômes, certificats et autres titres universitaires ou équivalents en pharmacie qui sanctionnent une formation acquise sur le territoire de l'ancienne République démocratique allemande et qui ne répondent pas à l'ensemble des exigences minimales de formation figurant en annexe, sont assimilés aux diplômes répondant à ces exigences, à condition :

— qu'ils sanctionnent une formation commencée avant l'unification allemande; et,

— qu'ils soient accompagnés d'une attestation délivrée par les autorités compétentes allemandes, certifiant qu'ils donnent droit à l'exercice des activités de pharmacien sur tout le territoire de l'Allemagne, selon les mêmes conditions que le titre qui est délivré par les autorités compétentes allemandes et visé à l'article 1^{er} du présent arrêté et certifiant en plus que leurs titulaires se sont consacrés effectivement et licitement en Allemagne, pendant au moins trois années consécutives au cours des cinq années précédant la délivrance de l'attestation, à une activité dans le domaine de la pharmacie pour autant que cette activité soit réglementée dans ledit Etat.

Bruxelles, le 20 juin 1994.

J. SANTKIN

Annexe

1. Aux points suivants sont précisées les conditions minimales de formation auxquelles doivent répondre les diplômes, certificats et autres titres de pharmacien figurant à l'article 1^{er} de l'arrêté ministériel du 20 juin 1994 et sanctionnant une formation commencée :

— après le 1^{er} octobre 1987 en Allemagne, au Danemark, en Grèce, en France, en Irlande, en Italie, au Luxembourg, aux Pays-Bas, au Royaume-Uni, en Espagne et au Portugal;

— après le 1^{er} janvier 1994 en Autriche, en Finlande, en Islande, en Norvège et en Suède.

2.1. Door het afleveren van de in punt 1 vermelde diploma's, certificaten en andere titels op het terrein van de farmaciegeneeskunde waarborgen de Lidstaten dat de betrokkene gedurende zijn totale opleidingstijd :

- a) voldoende kennis heeft verworven van geneesmiddelen en de voor de vervaardiging van geneesmiddelen gebruikte substanties;
- b) voldoende kennis heeft verworven van de farmaceutische technologie en van de natuurkundige, scheikundige, biologische en microbiologische controle op geneesmiddelen;
- c) voldoende kennis heeft verworven van het metabolisme en van de uitwerking van geneesmiddelen, alsook van de werking van toxische stoffen en van het gebruik van geneesmiddelen;
- d) voldoende kennis heeft verworven om wetenschappelijke gegevens betreffende geneesmiddelen te kunnen beoordelen en op grond daarvan passende inlichtingen te kunnen verstrekken;
- e) voldoende kennis heeft verworven van de wettelijke en andere vereisten voor wat betreft de uitoefening van de werkzaamheden van apotheker.

2.2. Voor de toelating tot deze opleiding wordt het bezit vereist van een diploma of certificaat dat in een Lidstaat voor de desbetreffende studie toegang geeft tot inrichtingen van universitair onderwijs of instellingen van een als gelijkwaardig erkend niveau.

2.3. Het diploma, het certificaat of de andere titel vormt de bekroning van een opleiding van ten minste vijf jaar, die :

- ten minste vier jaar full-time theoretisch en praktisch onderwijs omvat aan een universiteit, een instelling voor hoger onderwijs van een als gelijkwaardig erkend niveau of onder toezicht van een universiteit;
- een state van ten minste zes maanden omvat in een voor het publiek toegankelijke apotheek of in een ziekenhuis onder toezicht van de farmaceutische dienst van dat ziekenhuis.

2.4. In afwijking van punt 2.3. :

a) wordt indien op 16 september 1985 twee opleidingsmogelijkheden naast elkaar bestaan waarvan één een periode van vijf jaar en de tweede een periode van vier jaar bestrijkt, het diploma, het certificaat of de andere titel waarmee de opleidingscyclus van vier jaar wordt bekroond, geacht aan de in punt 2.3. bedoelde voorwaarden inzake de opleidingsduur te voldoen, mits de diploma's, certificaten of andere titels waarmee beide opleidingen worden bekroond, door deze Staat als gelijkwaardig worden erkend;

b) kan een Lidstaat, indien hij bij gebrek aan voldoende stageplaatsen in voor het publiek toegankelijke apotheken of in ziekenhuizen in de nabijheid van de onderwijsinstellingen geen zes maanden stage kan waarborgen, tot 1 oktober 1992 voorschrijven dat ten hoogste de helft van deze stage betrekking heeft op de werkzaamheden van apotheker in een onderneming die geneesmiddelen bereidt.

2.5. De in punt 2.3. bedoelde opleiding omvat theoretisch en praktisch onderwijs in ten minste de volgende vakken :

- biologie van planten en dieren;
- natuurkunde;
- algemene en anorganische scheikunde;
- organische scheikunde;
- analytische scheikunde;
- farmaceutische scheikunde, met inbegrip van geneesmiddelenanalyse;
- algemene en toegepaste (medische) biochemie;
- anatomie en fysiologie; medische terminologie;
- microbiologie;
- farmacologie en farmacotherapie;
- farmaceutische technologie;
- toxicologie;
- farmacognosie;
- wetgeving en, in voorkomend geval, beroepsethiek.

Bij de verdeling over theoretisch en praktisch onderwijs moet bij ieder vak voldoende plaats worden ingeruimd voor de theorie opdat het onderwijs zijn universitair karakter behoudt.

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 20 juni 1994.

J. SANTKIN

2.1. En délivrant les diplômes, certificats et autres titres en pharmacie visés au point 1, les Etats membres garantissent que l'intéressé a acquis pendant la durée totale de sa formation :

- a) une connaissance adéquate des médicaments et des substances utilisées pour la fabrication des médicaments;
- b) une connaissance adéquate de la technologie pharmaceutique et du contrôle physique, chimique, biologique et microbiologique des médicaments;
- c) une connaissance adéquate du métabolisme et des effets des médicaments et de l'action des toxiques ainsi que de l'utilisation des médicaments;
- d) une connaissance adéquate permettant d'évaluer les données scientifiques concernant les médicaments pour pouvoir fournir sur cette base des informations appropriées;
- e) une connaissance adéquate des conditions légales et autres en matière d'exercice des activités pharmaceutiques.

2.2. L'admission à cette formation suppose la possession d'un diplôme ou certificat donnant accès, pour les études concernées, aux établissements universitaires ou instituts d'un niveau reconnu comme équivalent d'un Etat membre.

2.3. Le diplôme, certificat ou autre titre sanctionne un cycle de formation s'étendant au moins sur une durée de cinq années, comprenant :

- au moins quatre années d'enseignement théorique et pratique à temps plein dispensé dans une université ou dans un institut supérieur d'un niveau reconnu comme équivalent, ou sous la surveillance d'une université;
- au moins six mois de stage dans une pharmacie ouverte au public ou dans un hôpital sous la surveillance du service pharmaceutique de cet hôpital.

2.4. Par dérogation au point 2.3. :

a) lorsque, au 16 septembre 1985, coexistent, dans un Etat membre, deux cycles de formation dont l'un s'étend sur cinq années et l'autre sur quatre années, le diplôme, certificat ou autre titre sanctionnant le cycle de formation de quatre ans est considéré comme remplissant la condition de durée visée au point 2.3. pour autant que les diplômes, certificats et autres titres sanctionnant les deux cycles de formation soient reconnus équivalents par cet Etat;

b) si, faute de postes en nombre suffisant dans des pharmacies ouvertes au public ou dans des hôpitaux à proximité des établissements d'enseignement, un Etat membre n'est pas en mesure d'assurer les six mois de stage, il peut prévoir jusqu'au 1^{er} octobre 1992 qu'au plus la moitié de ce stage porte sur des activités de pharmacien dans une entreprise de fabrication des médicaments.

2.5. Le cycle de formation visé au point 2.3. comporte un enseignement théorique et pratique portant au minimum sur les matières suivantes :

- biologie végétale et animale;
- physique;
- chimie générale et inorganique;
- chimie organique;
- chimie analytique;
- chimie pharmaceutique, y compris l'analyse des médicaments;
- biochimie générale et appliquée (médicale);
- anatomie et physiologie; terminologie médicale;
- microbiologie;
- pharmacologie et pharmacothérapie;
- technologie pharmaceutique;
- toxicologie;
- pharmacognosie;
- législation et, le cas échéant, déontologie.

La répartition entre enseignement théorique et pratique doit, pour chaque matière, laisser une importance suffisante à la théorie pour conserver à l'enseignement son caractère universitaire.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 20 juin 1994.

J. SANTKIN